

# تقنيات العزف على آلة البيانو عند ستيفن ألبرت إيميري Steven Albert Emery ودورها في تطوير مستويات الأداء

د/ هبة محمد سامي\*

## مقدمة البحث :

يواجه تعلم عزف آلة البيانو الكثير من الصعوبات خاصة في البداية مما يتطلب اختيار طرق التدريس والأساليب التي تعينه على الوصول الى أفضل أداء ممكن على آلة البيانو ، وقد مرت طرق تدريس آلة البيانو بمراحل عديدة وتطورت عبر العصور الموسيقية المختلفة ثم بدأ الإهتمام بالتمارين التكنيكية والرشاقة في الأداء وتقدم الى الطالب بشكل متدرج من العزف المبتدئ حتى مستويات متقدمة في الصعوبة في القرن التاسع عشر .

ظهرت في أمريكا في أواخر القرن التاسع عشر إتجاهات فكرية سعت الى تشتيت الرومانتيكية كما حدث في أوروبا حيث كان بوسع المؤلف الأوروبي العودة الى مؤلفات القرون المبكرة للموسيقى الأوروبية مستمدة منها النظريات الجديدة ، غير أن المؤلف الأمريكي المتعصب لموسيقى بلاده في تلك الفترة لم يتحقق له ذلك حيث وجد نفسه في مأزق تراثي لم يسعفه في أن ينهل منه ما يساعده على تحقيق ما يصبو إليه نظراً لقصر تاريخ التراث الأمريكي ومعظمه مشتق من الموسيقى الأوروبية والأفريقية مما جعل اختياره محدوداً من أغاني التراث التي يمكن أن يستعان بها في الأعمال الموسيقية، ويعد ستيفن ألبرت إيميري Stephen Albert Emery ( ١٨٤١م - ١٨٩١م ) من المؤلفين الأمريكيين الذين كانت لهم أعمالاً تعليمية بحكم عمله كبروفيسير في جامعة بوسطن حيث كان يدرس البيانو والهارموني وكان له كتب تعليمية منها كتاب بعنوان "التقنيات الأساسية لآلة البيانو Head and Hand " .

\* مدرس البيانو بكلية التربية النوعية ، جامعة الإسكندرية.

## مشكلة البحث:

١- لاحظت الباحثة عدم اهتمام الطلاب بالتدريبات التكنيكية أو أنهم يشعرون بالملل من التدريب عليها لذلك رأت الباحثة أن إدخال مصدر جديد ينعش العملية التعليمية وهو كتاب " التقنيات الأساسية لآلة البيانو Head and Hand " للمؤلف الأمريكي ستيفن ألبرت إيميري الذي يحتوي على تدريبات بها شرح مفصل لأداء المهارات التكنيكية الأساسية التي لا بد على الطالب إتقانها فرأت الباحثة بأن تتناول هذا الكتاب التقني بالمناقشة والتحليل وتحديد الأهداف والخصائص والإتجاهات المميزة للتمارين مما يساعد على حل المشكلات التقنية لتحسين الأداء العزفي على آلة البيانو، كما أن هذا الكتاب يساعد الطالب في التعرف على خصائص المدرسة الأمريكية .

## أهداف البحث :

- ٢- التعرف على السمات والخصائص الفنية للمدرسة الأمريكية .
- ٣- التعرف على المؤلف الموسيقي ستيفن ألبرت إيميري .
- ٤- تفهم الأسس النظرية والتقنية للمهارات الأدائية التي يتضمنها كتاب " التقنيات الأساسية لآلة البيانو Head and Hand " .

## أهمية البحث :

- ١- التعرف بالسمات و الخصائص الفنية للمدرسة الأمريكية.
- ٢- التعرف بالمؤلف الموسيقي ستيفن ألبرت إيميري.
- ٣- التعرف بالأسس النظرية والتقنية للمهارات الأدائية التي يتضمنها كتاب " التقنيات الأساسية لآلة البيانو Head and Hand " .

## أسئلة البحث:

- ١- ما السمات والخصائص الفنية للمدرسة الأمريكية؟
- ٢- من هو ستيفن ألبرت إيميري ؟ وما هي أعماله؟

٣- ماهي الأسس والخصائص النظرية والتقنية التي يتضمنها كتاب " التقنيات الأساسية لآلة البيانو  
Head and Hand ."

### إجراءات البحث :

منهج البحث : المنهج الوصفي.

عينة البحث : تم انتقاء مجموعة من التدريبات التقنية من كتاب " التقنيات الأساسية لآلة البيانو Head  
and Hand " للمؤلف الأمريكي ستيفن ألبرت إيميري والعينة هي :

- تدريبات المرونة Flexibility .
- تدريبات التقوية Strength .
- تدريبات الرشاقة Agility .
- تدريبات على الأداء المتقطع Staccato .
- تدريبات على الأقواس اللحنية القصيرة Slur .
- تدريبات على الأوكتاف Octave Practice .
- تدريبات على الأوكتافات المتصلة Legato Octave .
- تدريبات على الأوكتافات المتقطعة البطيئة Slow Staccato Octave .
- تدريبات على الأوكتافات المتقطعة السريعة Rapid Staccato Octave .
- تدريبات لتحسين أداء الأصابع Progressing Fingers Exercises .

أدوات البحث : المدونات الموسيقية ، البيانو ، المراجع ، مصادر الإنترنت.

### حدود البحث :

- حدود زمنية : عام ١٨٨١م.
- حدود مكانية الولايات المتحدة الأمريكية.

## مصطلحات البحث:

### التكنيك Technique :

هي المهارات العزفية الناتجة عن اكتساب مرونة وحرية وتحكم في العضلات المستخدمة ( أصابع - يد - رسغ - ساعد - ذراع - مفاصل ) للوصول للاستخدام السليم.<sup>١</sup>

### ترقيم الأصابع Fingering :

وهي الطريقة المثلى لترتيب الأصابع أثناء العزف ولها أثر كبير على مهارة العازف وحسن تصرفه.<sup>٢</sup>

### التتابع اللحني Sequence :

عبارة عن تكرار فكرة لحنية بسيطة في طبقات صوتية متتالية صعوداً وهبوطاً بهدف إثراء اللحن.<sup>٣</sup>

### الدراسات السابقة المرتبطة بموضوع البحث:

### أولاً دراسات تتعلق بأساليب تدريس البيانو :

الدراسة الأولى " تطور مستويات التقنية للمراحل المتقدمة من خلال كتاب ( مدرسة عزف البيانو المتطور ) لرافاييل جوزفي"<sup>٤</sup>

هدف هذه الدراسة الى تحديد الخصائص المميزة لطريقة رافاييل جوزفي والتي تساعد على حل المشكلات التقنية المختلفة ، كما هدفت الى تحديد الأهداف والاتجاهات الخاصة لتدريس التمارين التقنية من خلال كتاب مدرسة عزف البيانو المتطور لجوزفي، كما هدفت الى تفهم الأسس النظرية والعملية والفسولوجية لأنواع اللمس المختلفة. استخدمت الباحثة المنهج الوصفي ( تحليل المحتوى) وجاءت نتائج البحث

<sup>1</sup>Willi,Apele : Harvard Dictionary of Music 2<sup>nd</sup> Edition, Cambridge Massa Chusetts,Harvard University 1969 p.723

<sup>2</sup>Collins,Gem : Dictionary oh Music , Tipe press .London 1980p.153

<sup>٣</sup>سعاد حسانين : تربية السمع وقواعد الموسيقى الغربية، كلية التربية الموسيقية جامعة حلوان، ١٩٧٣ ص ٢٠٢  
<sup>٤</sup>سهام أحمد رحمة الله : ( ٢٠١٤ ) بحث منشور ، مجلة علوم وفنون الموسيقى ، المجلد الثامن والعشرون، كلية التربية الموسيقية جامعة حلوان ، القاهرة

مستعرضة التقنيات التي تضمنها الكتاب كما استطاعت الباحثة إثبات أهمية الكتاب في تحسين المستوى الأدائي للطالب المتقدم.

تعليق الباحثة : تتفق هذه الدراسة مع البحث الراهن في استخدام التقنيات الأدائية لتحسين المستوى الأدائي ، كما انتفق ممعه في المنهج وهو المنهج الوصفي وانتفقا أيضا في تناول المدرسة الأمريكية .

### الدراسة الثانية بعنوان "الإستفادة من أسلوب جين وبيريت من خلال الكتب التعليمية Belwin piano Method في تدريس آلة البيانو للمبتدئين"<sup>١</sup>

هدفت الدراسة الى التعرف على اسلوب جين وبيريت في تدريس البيانو من خلال كتاب Belwin piano Method وكيف يتم الاستفادة منه في تدريس العزف على آلة البيانو للمبتدئين ، وقد حددت الباحثة خصائص والأساليب المميزة في ذلك الكتاب وكيفية الاستفادة منها في تعليم المبتدئين.

تعليق الباحثة : يتفق البحث الحالي مع البحث الراهن في تناول بعض الأساليب المستخدمة في تدريس البيانو وكيف يمكن لهذه الأساليب أن تحسن من جودة العملية التعليمية ، ويختلفان في المؤلف الموسيقي عينة البحث.

ثانياً دراسات تتعلق بالمدرسة الأمريكية

### الدراسة الثالثة بعنوان " الثورة الفكرية التعليمية في تعليم البيانو الأمريكي في القرن العشرين"<sup>٢</sup>

### The Evolution Of Pedagogical thought in American piano Teaching of the twentieth century

هدفت الدراسة الى تحديد الإتجاهات التعليمية التي ظهرت في تعليم البيانو في أمريكا في النصف الأول من القرن العشرين ، وقام الباحث بتحديد الهدف واتجاهات الدراسة ومدى الاحتياج لهذه الدراسة وتحديد الفترات الزمنية المستخدمة في هذه الدراسة ، ثم قدم خلفية تاريخية للدراسة عن طريق تلخيص الاتجاهات

<sup>١</sup> هالة على أحمد اسماعيل : بحث منشور ، مجلة علوم وفنون الموسيقى ، المجلد الرابع والثلاثون ، ، كلية التربية الموسيقية جامعة حلوان يناير ٢٠١٦م.

<sup>2</sup>James,Micheal-Josph: (1994) رسالة دكتوراه منشورة DMA,University of South Carolina , Abst, Inter.

الخاصة في تعليم الآلات ذات لوحة المفاتيح قبل عام ١٨٠٠م وتتناول أهمية البيانو والاتجاهات الكبرى في القرن التاسع عشر لتعليم البيانو. ثم قام بوصف وتلخيص الأفكار التعليمية في القرن العشرين خاصة طرق التعليم الأمريكية للبيانو وجذورها الأوروبية. وجاءت نتائج البحث بتقديم خمسة طرق من التفكير والخاصة بطرق التدريس في القرن العشرين.

تعليق الباحثة : تتفق هذه الدراسة مع البحث الراهن في تناول المدرسة الأمريكية والسمات الخاصة بها من خلال الجزء التاريخي بينما تختلف مع البحث الراهن في الفترة الزمنية التي تنتمي لها عينة البحث .

الدراسة الرابعة بعنوان " تشارلز آيفيز وقوميته الأمريكية : من خلال الصورة الأمريكية في الفنون"<sup>١</sup>

### **Charles Ives And his American Context : Images Of Americanness In the Art**

هدفت تلك الدراسة الى بحث مفهوم الموسيقى الأمريكية وتناول أساليب الكتابة والتأليف الأمريكي ومدى تأثير هذا الأساليب على أعمال تشارلز آيفز والتي وصفت أنها أمريكية خالصة وتناولت أيضاً الأفكار المختلفة عن الأمركة والموسيقى الأمريكية ، وجاءت نتيجة البحث مقدمة قراءات جديدة تستعرض أفكار تشارلز آيفز عن الموسيقى الأمريكية ومجموعة من الأعمال في الأدب . ترجع الاستفادة من البحث الحالي في التعرض للموسيقى الأمريكية وخصائصها الموسيقية.

تعليق الباحثة : تتفق هذه الدراسة مع البحث الراهن في تناول المدرسة الأمريكية وأساليب التأليف الخاصة بها من خلال الجزء المتعلق بمفهوم الموسيقى الأمريكية بينما تختلف مع البحث الراهن في الفترة الزمنية التي تنتمي لها عينة البحث حيث تناولت الدراسة أعمال تشارلز آيفز بينما تناولت الدراسة الراهنة ستيفن ألبرت إيميري.

تعليق عام : تتفق الدراسات السابقة مع البحث الراهن في تناول الجانب التاريخي والتطور الموسيقي الذي حدث في الولايات المتحدة الأمريكية واختلفت معها في عينة البحث حيث تناول البحث الراهن كتاب " التقنيات الأساسية لعزف البيانو لـ ستيفن إيميري".

<sup>1</sup>Owens,Thomas Clarke : ( 1999) , رسالة دكتوراة منشورة , Phd,Yale University .

وينقسم البحث الى قسمين :

### القسم الأول : الإطار النظري ويشتمل على

- خصائص المدرسة الأمريكية.
- نبذة عن حياة ستيفن ألبرت إيمري.
- أعمال ستيفن ألبرت إيمري.

### القسم الثاني : الإطار التطبيقي ويشتمل على

تحليل الأهداف والخصائص التي تضمنها كتاب " التقنيات الأساسية لعزف البيانو لـ ستيفين إيميري.

### القسم الأول : الإطار النظري:

#### الموسيقى في الولايات المتحدة الأمريكية

احتضنت الولايات المتحدة الأمريكية شتى المتناقضات من الشعوب وشتى الأساليب الفنية المختلفة الهجينة الدخيلة نتج عنها انصهار العديد من العوامل الموسيقية في بوتقة الحدود الجغرافية في توقيت تاريخي مبكر نسبياً ومنها التراث الموسيقي الأوروبي الذي أحضره المتطهرين في ولاية نيو انجلند ، الموروث الشعبي الأسباني والمكسيكي في الولايات الجنوبية ، موسيقى السكان الأصليين للقارة ( يطلق عليهم الهنود الحمر كخطأ شائع ) والمتمركز في الوسط الأمريكي وبعض المناطق الشرقية وأخيراً الموسيقى الريفية والتي حملها العبيد داكني البشرة والذين عملوا كفلاحين في ظروف لا انسانية ولاية جنوب وشرق أمريكا في مزارع القطن والتبغ في ولايات مثل جنوب كارولينا وفرجينيا<sup>١</sup>.

بدأت نهضة متواضعة في عهد مبكر من القرن الثامن عشر في عهد الرئيس الأول "جورج واشنطن" تمثلت بإنشاء الجمعيات الخاصة الموسيقية التي تعني بإشاعة الأعمال الموسيقية الدينية لأعمال المعلمين الأوائل في الغرب الأوروبي مثل يوهان سباستيان باخ ، و جورج فريديريك هيندل ، وتبع ذلك تأسيس الأوركسترات السينفونية والهارمونية من المهاجرين الأوروبيين وتأسيس دار الأوبرا في سرعة

<sup>١</sup> كيتشام رالف : ثورة الفكر الأمريكي ، ترجمة ثابت رزق الله ، دار النهضة المصرية ، القاهرة ، ١٩٧٤ ، ص ١٠٥ : ١١٠

مذهلة. وبعد الثورة الأهلية مباشرة جاءت طائفة من الموسيقيين المتواضعين المتأثرين بالغرب الأوروبي واهتموا بتأليف موسيقى خاصة بهم وكانت أعمالهم محدودة.<sup>١</sup>

كانت الولايات المتحدة الأمريكية تستضيف المؤلفين الموسيقيين والعازفين المهرة من أوروبا ، فاستضافت من قواد الأوركسترا هانس فون بولوف Hans Von Boluw خلال القرن التاسع عشر كما استضافت تشايكوفسكي Tchaikovsky، استضافت أيضاً انطونين ديفورجك Dvořák من بوهيميا عام ١٨٩٤م الى نيويورك حين بدأ المؤلفون الموسيقيون الأمريكيون يتقدمون خطوة ملحوظة في سبيل انشاء مدرسة قومية. ولجأ ديفورجك آنذ إلى أنغام الزنوج الفولكلورية وفولكلور العرق الأحمر واعتمد على هذه الأنغام في انشاء موسيقى متميزة تصلح للريادة كعادة الموسيقيين الأمريكيين الذين لا يزالون يتلمسون اسلوباً خاصاً بهم. بالرغم مما لاقاه ديفورجك من معارضة فإن الجيل الصاعد من المؤلفين الموسيقيين الأمريكيين قد بدأوا يهتموا بانشاء مدرسة موسيقية قومية خاصة بهم واكتشفوا الفولكلور العريق عند العرق الأحمر وازدادت عنايتهم بالفولكلور وموسيقى الزنوج. وترتب على ذلك في النهاية تأثير المؤلفات الأمريكية الموسيقية بالتراث الوطني الذي اكتشف في جميع انحاء الولايات المتحدة ، وبدأ تحقق للمؤلفين الأمريكيين في النهاية الوعي بميراثهم القومي وحدثت اليقظة الفنية وافتتحت الجامعات والكونسرفتورات.<sup>٢</sup>

## نبذة عن حياة ستيفن ألبرت إيميري Stephen Albert Emery (١٨٤١م - ١٨٩١م)

### حياته:

ولد في الرابع من أكتوبر من عام ١٨٤١م في باريس هيل بالولايات المتحدة ، هو ابن المحامي والقاضي الشهير ستيفن إيميري ، وكان صديقاً موهوباً حتى أنه ألف قطعاً موسيقية قبل حتى أن يستطيع قراءة النوتة الموسيقية ، وفيما بعد بمساعدة أخته الكبيرة تعلم كيفية كتابة أفكاره الموسيقية، تزوج وأنجب خمسة أبناء ، وتوفي في بوسطن في الخامس عشر من عام ١٨٩١م.<sup>٣</sup>

<sup>١</sup>صبحي المحاسب : قصة الموسيقى والحضارة في الغرب ، تدقيق يحيى الشهاب ، الجزء الثالث، وزارة الثقافة، دمشق ٢٠٠٠ص ٧٠٩ : ٧١٠

<sup>٢</sup>صبحي المحاسب : قصة الموسيقى والحضارة في الغرب ، تدقيق يحيى الشهاب ، الجزء الثالث، وزارة الثقافة، دمشق ٢٠٠٠ ص ٧١٥ : ٧١٦

<sup>٣</sup>Tawa, Nicholas : oxfordmusiconline.com2010



## تعليمه:

درس في التعليم مابعد الإبتدائي في بورتلاند ثم التحق بجامعة كولبي عام ١٨٥٩ ثم ذهب الى ليبزج من عام ١٨٦٢م حتى ١٨٦٤م ودرس على يد لويس بليدي Louis Plaidy و بينجامين روبرت بابيريتز Benjamin Robert Papperitzi و إرنست فريديريك ريشتر Ernest Friedrich Richter، في عام ١٨٦٤ عاد الى بورتلاند وفي عام ١٨٦٦م انتقل الى بوسطن<sup>١</sup>

## عمله:

عمل في بوسطن كمدرس بيانو وهارموني في كونسرفتوار نيو انجلند New England Conservatory of Music، عمل أيضاً كبروفيسور للهارموني والكونترابونت في جامعة بوسطن والتي كانت من الجامعات الأولى التي أنشأت قسم للموسيقى ، قام هناك بعمل وحدة لتنشيط العملية التعليمية من خلال إجابة أسئلة الطلاب التي كانوا يضعونها في صندوق مخصص لذلك الغرض وذلك خلال لقاء اسبوعي لمدة ساعة .كان أيضاً أحد مساعدي التحرير في مؤسسة Musical Herald حيث كتب عدة مقالات شيقة وكانت محاضراته التي يلقيها عاملاً كبيراً في توسيع نفوذه<sup>٢</sup>.

## أعماله:

ألف تقريباً ١٥٠ مؤلفة في بعض الأحيان بسيطة في الأسلوب ولكنها تحظى بشعبية كبيرة وشملت صوناتينات ورباعيات وترية ومن بين تلك الأعمال :

- سكرتزو مصنف ٣٤.
- مقطوعات للأربع أيدي مصنف ٢٦.
- أغنية بمصاحبة البيانو مصنف ٣٣.
- كتاب رأس وأيدي - التقنيات الأساسية لآلة البيانو.(١٨٨١)
- كتاب عناصر الهارموني ( ١٨٧٩ )

<sup>1</sup>[https://de.wikipedia.org/wiki/Stephen\\_Albert\\_Emerly](https://de.wikipedia.org/wiki/Stephen_Albert_Emerly)

<sup>2</sup>Willi,Apele : Harvard Dictionary of Music 2<sup>nd</sup> Edition, Cambridge Massa Chusetts,Harvard University 1969.

## الإطار التطبيقي

تعرض الباحثة في هذا القسم تحديد الأهداف والخصائص الخاصة لتدريس تقنيات العزف على البيانو من خلال كتاب " التقنيات الأساسية لعزف آلة البيانو Head and Hand " لـ ستيفن ألبرت إيميري حيث ينقسم الكتاب الى جزئين ، الجزء الأول يحتوي على التقنيات الأساسية التي لابد أن يتقنها العازف المبتدئ سواء الهواة أو المتخصص المبتدئ ، أما الجزء الثاني فيحتوي على مستوى أصعب قليلاً أي أن التقنيات الأدائية تتدرج في الصعوبة حتى يستطيع العازف إتقانها بشكل صحيح.

يشير إيميري الى أن الإستفادة من هذه التمارين التكنيكية تحدث بطريقتين ، الطريقة الأولى هي اتباع التعليمات والإرشادات التي كتبها أسفل التمارين والإلتزام بها حرفياً ، الطريقة الثانية هي أداء التدريبات المرقمة فقط واستقطاع الجزء النظري الموجود وذلك في حالة أن يكون المعلم يفضل الشرح بالأسلوب الذي يفضله وفقاً لخبرته الخاصة.

قامت الباحثة بعمل مسح شامل لمحتويات الكتاب وفيما يلي جدول يوضح محتويات الكتاب:

م	المحتويات	رقم الصفحة	Contents
	الجزء الأول		Part one
١	للمرونة	٤	For Flexibility
٢	للتقوية	٤	For Strength
٣	للرشاقة	٥	For Agility
٤	للتقوية والمرونة	٥	For strength and Flexibility
٥	للتقوية والرشاقة	٦	For strength and Agility
٦	العزف المتقطع	٧	Staccato
٧	العزف المتقطع البطيء	٧	Slow Staccato
٨	العزف المتقطع السريع	٨	Rapid Staccato

Slurred staccato Or Portamento	٨	العزف المتقطع المربوط بقوس لحني قصير أو الإنزلاق	٩
Slurs	٩	الأقواس اللحنية القصيرة على نغمتين	١٠
Explanation of Major and Minor Seconds	١٠	شرح الثانية الكبيرة والصغيرة	١١
Scales	١٢	السلالم	١٢
Signatures of Major Keys	١٤	أدلة السلالم الكبيرة	١٣
Practice of Major Scales	١٥	تدريبات على السلالم الكبيرة	١٤
Summary of Scale Practice	١٩	ملخص على السلالم	١٥
Minor Scales	٢٠	السلالم الصغيرة	١٦
The Harmonic Minor Scale	٢٠	السلالم الصغيرة الهارمونية	١٧
The Melodic Minor Scale	٢٣	السلالم الصغيرة الميلودية	١٨
Table of Signatures	٢٧	جدول أدلة السلالم	١٩
The Chromatic Scale	٢٨	السلم الكروماتي	٢٠
Triads	٢٩	الثلاثية	٢١
Explanation of Major, Minor and Diminished Thirds	٣٠	شرح الثالثة الكبيرة والصغيرة والناقصة	٢٢
Explanation of Perfect, Imperfect and Augmented	٣٠	شرح الخامسة التامة والناقصة والزائدة	٢٣
Triads Formations	٣١	تكوينات التآلفات الثلاثية	٢٤
Preparation Exercises For Grand Arpeggios	٣٣	تريبات تمهيدية للأربيج	٢٥
Positions and Inversion of grand	٣٣	أوضاع وإنقلابات الأربيج	٢٦

Arpeggios			
First Class Of Grand Arpeggios on Triads	٣٤	أربيج الوضع الأساسي	٢٧
First Inversion ( or Second Position )	٣٥	الإنقلاب الأول ( الوضع الثاني )	٢٨
Second Inversion ( or Third Position )	٣٦	الإنقلاب الثاني ( الوضع الثالث )	٢٩
Chords of the Seventh	٤٠	تآلفات السابعة	٣٠
Chord of the Dominant Seventh	٤٠	تآلف الخامسة المتسلطة	٣١
Dominant Seventh Chord in the Key of C	٤١	تآلف الخامسة المتسلطة في سلم "دو"	٣٢
Dominant Seventh Chords in Minor Keys	٤٢	تآلفات السابعة المتسلطة في السلالم الصغيرة	٣٣
Chord of Diminished Seventh	٤٣	تآلف السابعة الناقصة	٣٤
Diminished Seventh Chord in the Key of A minor	٤٣	تآلف السابعة الناقصة في سلم "لا" الصغير	٣٥
Octave Practice	٤٤	تدريبات الأوكتاف	٣٦
Octave Practice	٤٤	أوكتافات متصلة	٣٧
Slow Staccato Octaves	٤٦	أوكتافات متقطعة بسرعة بطيئة	٣٨
Rapid Staccato Octaves	٤٦	أوكتافات متقطعة سريعة	٣٩
<b>Part two</b>		<b>الجزء الثاني</b>	
Transposition	٤٧	التصوير	٤٠
Expansion	٤٨	التوسيع	٤١
Contraction	٤٩	التقليص	٤٢

Progressing Finger Exercises	٥٠	تدريبات لتحسين الأصابع	٤٣
Three Note Broken Triads	٥١	ثلاثية منفردة	٤٤
Three Note Broken Triads	٥٨	ثلاثية منفردة على ثلاثة نغمات	٤٥
Four Note Broken Triads	٦٠	ثلاثية منفردة على أربعة نغمات	٤٦
First Form of Four Note Broken Triads	٦٠	الشكل الأول للأربعة نغمات المنفردة	٤٧
Second Form of Four Note Broken Triads	٦٤	الشكل الثاني للأربعة نغمات المنفردة	٤٨
Third Form of Four Note Broken Triad	٦٥	الشكل الثالث للأربعة نغمات المنفردة	٤٩
Intermingled Three Note And Four Note Broken Triads	٦٩	مزج ثلاثة نغمات منفردة مع أربعة نغمات منفردة	
Broken Dominant Seventh Chords	٧٢	تآلفات منفردة للخامسة المتسلطة	٥٠
Fingering of the Dominant Seventh Chord in all Keys	٧٣	ترقيم أصابع تآلف الخامسة المتسلطة في جميع المفاتيح	٥١
Broken Diminished Seventh Chords	٧٥	تآلفات منفردة للسابعة الناقصة	٥٢
Further Development of Grand Arpeggios	٧٧	مزيد من التدريبات على الأربيج	٥٣
Further Development of Octave	٨١	مزيد من التدريبات على الأوكتاف	٥٤
Octaves in Scales	٨٢	سلام في شكل أوكتافات	٥٥
Octaves in Grand Arpeggios	٨٢	أربيجات في شكل أوكتافات	٥٦
Broken Octaves	٨٢	أوكتافات منفردة	٥٧

Double Thirds	٨٣	نغمات مزدوجة على مسافة الثالثة	٥٨
Thirds in Major Scale	٨٥	مسافات الثالثة في شكل السلم الكبير	٥٩
Thirds in the Chromatic Scale	٨٨	مسافات الثالثة في شكل السلم الكروماتي	٦٠
Broken Thirds	٨٩	ثالثات منفردة	٦١
Double Sixths	٩١	نغمات مزدوجة على مسافة السادسة	٦٢
Sixths in Major Scale	٩١	مسافات السادسة في شكل السلم الكبير	٦٣
Sixths in Harmonic Scales	٩٢	مسافة السادسة في السلم الصغير الهارموني	٦٤
Sixths in the Chromatic Scale	٩٣	مسافات السادسة في شكل السلم الكروماتي	٦٥
Broken Sixths	٩٤	السادسات المنفردة	٦٦

أوضح المؤلف بعض الملاحظات في بداية الجزء الأول فقد أشار الى أنه قبل البدء بعزف التدريبات لابد أن يتعلم الطالب الوضع الصحيح للأصابع واليد والرسغ والذراع ، وذلك كله مع حركة الأصابع التي تتسم بدرجة ما من الشدة أثناء عزف الفقرات بشكل متصل Legato وكل ذلك يعرضه المعلم بأسلوبه الخاص ومنهجه الذي يتبعه أثناء شرحه للطالب ، ويضيف أنه هناك مزيج من المرونة والرشاقة والقوة التي لابد أن يكتسبها عازف البيانو ، ويلاحظ في التدريبات أنه قام بفصل كل يد عن الأخرى .

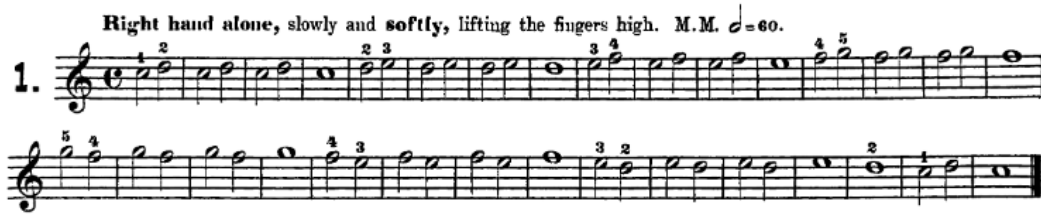
في بداية الجزء الأول من الكتاب يوضح المؤلف بعض الملاحظات التي على المعلم والطالب أن يعرفوها ، فيذكر المؤلف أن الإرشادات المكتوبة عن القوة والسرعة لابد أن تنفذ بكل دقة وذلك لضمان أقصى إستفادة ممكنة . في بداية التمرين يُكتب سرعة المترونوم 'لمتابعة سرعة الأداء ، ويوضح أن علامة  $♩=112$  يعني أن في كل دقيقة تعزف مائة وإثنى عشرة نوار أو مايعادلها.

في التدريبات التكنيكية يستخدم المترونوم بطريقتين : الطريقة الأولى هي استمرار المترونوم عدة موازير فارغة وذلك لضبط وتحديد الزمن فيعقل الطالب ثم إيقافه قبل أن يبدأ الطالب بالعزف ، الطريقة الثانية هو استمرار تشغيل المترونوم أثناء التدريب ولكن يراعى إيقاف المترونوم في بعض الأجزاء من العزف حتى لاتصبح عملية ميكانيكية. في حالة ألا يتوافر المترونوم فيتم توجيه الطالب بكلمة "بطيء" ، "سريع الى حد ما" ، "سريع جداً" ، "أكثر سرعة ممكنة" وهكذا .

وفيما يلي التدريبات التي وردت في الجزء الأول:

### تدريبات المرونة Flexibility :

قام إيميري بعمل تدريبين للمرونة تدريب رقم (١) لليد اليمنى وتدريب رقم (٢) لليد اليسرى والشكل التالي يوضح ذلك



شكل رقم (١) يوضح تدريب رقم (١)

### الإرشادات العزفية:

- يقوم العازف بالعد بصوت عالٍ أو داخلياً وذلك لضمان البطء والأداء الثابت في البداية .
- تكون حركة الإصبع من أعلى فلا بد أن يرتفع الإصبع أولاً.

المترونوم : جهاز لضبط السرعة أثناء الأداء الموسيقي يستخدمه العازف أثناء تربيته كما بينها المؤلف أعلى المدونة.

- ارتفاع الإصبع قبل العزف يكون أثناء عزف الإصبع السابق ، فلاننتظر انتهاء زمن العلامة السابقة بل أثناء أدائها يرتفع الإصبع.
- لا بد من مراعاة عدم الضغط على مفاتيح في نفس الوقت.
- يؤدي التدريب ببطئ ونعومة مع الإلتزام بترقيم الأصابع المدون.
- لا بد من مراعاة مرونة الرسغ مع ثباته وعدم جموده.

## تدريبات التقوية Strength

قام إيميري بوضع تدريبان للتقوية ، تدريب رقم (٣) لليد اليمنى وتدريب رقم (٤) لليد اليسرى. والشكل التالي يوضح ذلك



شكل رقم (٢) يوضح تدريب رقم (٤) لتقوية اليد اليسرى

## الإرشادات العزفية:

- لا يجب أداء هذه التدريبات أسرع من السرعة المطلوبة وهي  $\text{♩} = 112$  .
- لا بد من مراعاة علامة الضغط > Accent حيث يتم زيادة الضغط عليها لتعزف أعلى بينما تعزف باقي النغمات بنعومة.
- التدريب ببطئ كما يرغب المؤلف.
- الإلتزام بترقيم الأصابع المدون على التدريب.
- تكون الحركة من الأصابع فقط وليس اليد أو الذراع.
- مراعاة رفع الإصبع لأعلى ولكن لي بطريقة مبالغة.

## تدريبات الرشاقة Agility

قام إيميري بكتابة تدريبين (٥) لليد اليمنى و (٦) لليد اليسرى وذلك للتدريب على خروج الصوت برشاقة والشكل التالي يوضح ذلك:





شكل رقم (٣) يوضح تدريب رقم (٥) لتدريب على الرشاقة في اليد اليمنى

### الإرشادات العزفية:

- يؤدي التدريب بثلاث سرعات السرعة الأولى تكون سريعة الى حد ما ، والسرعة الثانية تكون سريعة ، والسرعة الثالثة سريعة جداً .
- لا بد أن تقاس السرعة بدقة ويمكن تأجيل العزف بسرعة كبيرة لحين التمكن من الأداء العام.
- تمارين (٥) و(٦) تعزف بوضوح لكن بنعومة وبدون ضغط Accent .

### تدريبات على الأداء المتقطع Staccato

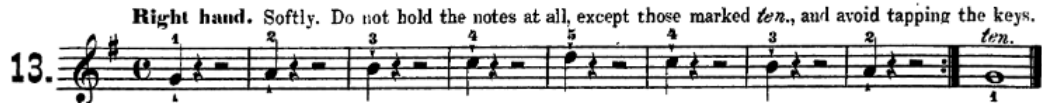
أشار إيميري بوجه عام أن التعريف التقني لـ Staccato الأداء المتقطع هو " الانفصال " ، وأشار إيميري أن الأداء المتقطع ثلاثة أنواع:

- Staccato يرمز له بالنقطة الحادة ( ) وتعني أن النغمة تأخذ ربع زمنها.
- Demi - Staccato ويرمز لها ( ٠ ) وتعني أن النغمة تأخذ نصف زمنها.
- Slurred Staccato حيث تكتب النغمة فوقها نقطة بالإضافة الى وجود قوس يربطها مع النغمة التي تليها ويتعي أن تأخذ النغمة ثلاثة ارباع زمنها.

يستخدم الـ Demi - Staccato أكثر من النوعين الآخرين لكن أثناء العزف السريع فإن الناتج السمعي يكون مماثل. فلا تأثير للقوة هنا لذلك لا بد من عزف النغمة بصوت مرتفع وببساطة ، ولأن هناك فروق في الأداء بين الأداء المتقطع البطيء والأداء المتقطع السريع فإن إيميري قام بعمل تدريبات لكل سرعة.

### الأداء المتقطع البطيء:

قام إيميري بعمل تدريبين رقم (١٣) و(١٤) للتدريب على أداء المتقطع البطيء والشكل التالي يوضح ذلك



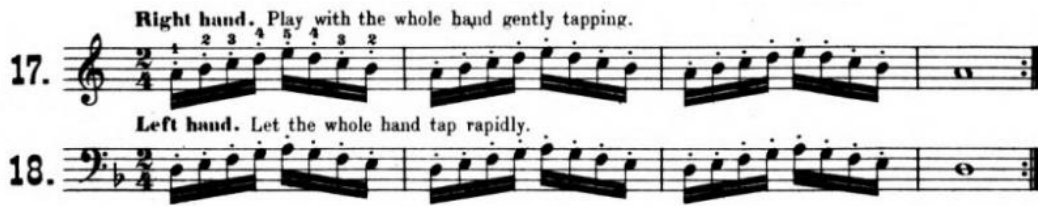
شكل رقم (٤) يوضح التدريب رقم (١٣) على الأداء المنقطع في اليد اليمنى

#### الإرشادات العزفية:

- توضع اليد بنفس وضعية الأداء المتصل، تكون اليد قريبة من المفاتيح.
- الإصبع الذي سيبدأ بالعزف لابد أن يستند بخفة على المفتاح ، وفي بداية الفقرة يتم الضغط بشكل مفاجئ مع القفز بطريقة مطاطة لأعلى محاولاً قذف شيء ما للوراء.
- لابد أن يتسم الرسغ بالمرونة وربما يرتفع قليلاً مع اليد لاستبعاد حركة اللمس القاسية.
- لابد أن ترتفع اليد سريعاً لأعلى وتهبط ببطء.
- النغمة الأخيرة في التمرين والتي يكتب عليها *ten* ليس بالضرورة أن تكون بصوت مرتفع.
- يعزف التدريب بنعومة .
- لا يتم الاستمرار بالضغط على النغمة فيما عدا النغمات التي يكتب فوقها كلمة *ten* .

#### الأداء المنقطع السريع Rapid Staccato

قام إيميري بعمل تدريبات أرقام (١٥) و(١٦) و(١٧) و(١٨) للتدريب على الأداء المنقطع السريع حيث كتبت التدريبات في نوع الـ *demi staccato* ولكن بسبب السرعة سيكون الناتج السمعي في نوع الـ *staccato* والشكل التالي يوضح ذلك



شكل رقم (٥) يوضح تدريب رقم (١٧) لليد اليمنى وتدريب رقم (١٨) لليد اليسرى يوضح الأداء المنقطع السريع

## الإرشادات العزفية:

- تعزف الأجزاء من هذا النوع من العزف المتقطع بسهولة من خلال اليد بالكامل مع مرونة حركة مفصل الرسغ.
- الحرص على ثني الأصابع كما يحدث في العزف المتصل.
- يتم النقر على المفتاح بلطف.
- الأداء السريع لايعطي الوقت لليد أن ترتفع لأعلى لذلك لاسمع صوت للتنقير أثناء العزف السريع.

## تدريبات على أداء العزف المتقطع البطئ مع العزف المتقطع السريع:

قام إيميري بوضع تدرابين يدمج فيهما الأداء المتقطع السريع والبطئ والشكل التالي يوضح ذلك

The image shows two staves of musical notation. The top staff is labeled 'Right hand.' and contains exercise 19. The bottom staff is labeled 'Left hand.' and contains exercise 20. Both staves are in 2/4 time. Above each staff, there are seven brackets indicating alternating sections of 'Rapid.' and 'Slow.' tempo. The 'Rapid.' sections consist of dense sixteenth-note patterns, while the 'Slow.' sections consist of more spaced-out eighth-note patterns. Fingering numbers (1-5) are written above the notes in the 'Rapid.' sections.

شكل رقم (٦) يوضح تدريب رقم (١٩) لليد اليمنى وتدريب رقم (٢٠) لليد اليسرى وذلك للتدريب على الأداء المتقطع البطئ والسريع

## الإرشادات العزفية:

- عند الدمج بين العزف المتقطع البطئ والعزف المتقطع السريع في تدريب واحد فلا بد من اتباع الإرشادات السابق ذكرها بحذافيرها.
- المحافظة على العد الزمني من بداية التدريب الى نهايته .
- كلمة سريع وبطيء المذكورة أعلى التدريب تشير الى أنواع العزف المتقطع وليس الى العد الزمني.

## الأداء المنقطع المصحوب بقوس لحني :

نادرا ما يظهر هذا النوع من الأداء المنقطع إلا بطريقة مقصودة في بعض المقاطع الغنائية. وقام إيميري بوضع تدريبين على هذا النوع من الأداء والشكل التالي يوضح ذلك:



شكل رقم (٧) يوضح الأداء المنقطع المصحوب بقوس لحني قصير

### الإرشادات العزفية:

- يعزف التدريب ببطئ.
- يعزف التدريب في المرة الأولى بنعومة قدر الإمكان وبإصبع واحد وهو مدون داخل التدريب .
- يعزف التدريب في المرة الثانية بنفس النعومة ولكن بترقيم الأصابع المدون أعلى النغمات.
- تعزف النغمات بدون اتصال وبدون تقطيع .

## الأقواس اللحنية القصيرة على نغمتين Slurs

يشير إيميري هنا أن التعليمات والإرشادات الأدائية لعزف الأقواس اللحنية القصيرة على نغمتين هي خاصة بألة البيانو فقط وليس للآلات الأخرى أو حتى للغناء.

الأقواس اللحنية في العموم هي نوعان:

النوع الأول هو القوس اللحني الطويل Long slur وهو يمتد خلال أي عدد من النغمات أكثر من نغمتين ويطلق عليها أيضاً علامة الإتصال Legato mark .

النوع الثاني هو القوس اللحني القصير Short slur وهو يكون بين نغمتين فقط أو تألفين أو مسافتين مزدوجتين. وهذا النوع من الأقواس اللحنية هو الذي يتم تناوله هنا.

قد يكتب القوس اللحني القصير بين نغمتين في طبقات صوتية مختلفة ( النغمة الأولى على مدرج مفتاح صول والأخرى على مدرج مفتاح فا أو العكس ) ، وقد تكتب بين نغمتين على نفس الطبقة الصوتية. النغمة الثانية يوضع عليها علامة العزف المتقطع وذلك للتأكيد على عدم اتصالها أو ربطها بالنغمة التالية لها. القوس اللحني القصير يعطي أربعة تأثيرات :

التأثير الأول : يعطي ضغطة Accent على النغمة الأولى ( مع وجود بعض الإستثناءات).

التأثير الثاني : هو ربط النغمة الأولى بالثانية بنعومة .

التأثير الثالث : عزف النغمة الثانية بنعومة.

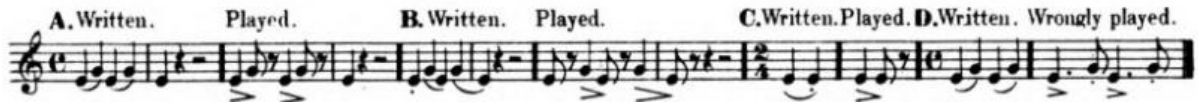
التأثير الرابع : هي تقلل طول النغمة الثانية الى النصف .

يشير إيميري أنه لأداء الأقواس اللحنية الطويلة والقصيرة هناك بعض القواعد التي لا بد أن يعرفها العازف لتحقيق له مستوى الأداء المطلوب.

القاعدة الأولى : عندما يكون القوس اللحني بين نغمتين أو تألفين يتساويان في إيقاع متشابه

تعزف النغمة الأولى بضغطة أكثر أو أقل طبقاً لمقدار القوة المطلوبة في المؤلفه بينما تعزف النغمة الثانية بنعومة لكن بنصف زمنها الحقيقي ( فيما عدا أن تكون مربوطة بالنغمة التالية لها ) ، وفي المؤلفات البطيئة أو الغنائية فلا يجوز تقصير النغمة كثيراً.

قام إيميري بشرح ذلك من خلال الشكل التالي:



شكل رقم (٨) يوضح تفسير إيميري لأداء القوس اللحني القصير

في المجموعة (A) يعزف النبر الأول والثالث ( بداية القوس القصير ) بضغطة أما في المجموعة (B) تحول الضغط الى النبر الثاني والرابع مما يُحدث تأخير للنبر ( Syncopation ) . يقوم

البعض بقراءة القوس القصير في المجموعة (C) كرباط زمني ولكن أثبتت الدراسات المتأنية بأنها تعزف مثل المجموعة (A) أو كأى قوس قصير آخر ، لابد من مراعاة عدم إعطاء النغمة الأولى زمن أكبر من زمنها كما في المجموعة (D).

قام إيميري بوضع أربعة تدريبات على هذا النوع من الأقواس والشكل التالي يوضح ذلك :



شكل رقم (٩) يوضح التدريب (٢٣) لليد اليمنى

#### الإرشادات العزفية :

- يعزف التدريب ببطئ.
- يؤدي التدريب أربعة مرات كل مرة بترقيم مختلف كما هو موضح بالتدوين.
- براعة أثناء أداء القوس اللحني القصير على نغمتين أن تعزف النغمة الأولى بضغطة وتعزف النغمة الثانية بنعومة آخذة نصف زمنها.

القاعدة الثانية : عندما يكون القوس اللحني بين نغمتين متساويتين في الزمن الإيقاعي وأن يكون ذلك الإيقاع في زمن طويل مثل البلاش أو زمن أكبر.

الف إيميري تدربين على هذا النوع من الأقواس والشكل التالي يوضح ذلك :



شكل رقم (١٠) يوضح تدريب رقم (٢٧) للقوس اللحني القصير

#### الإرشادات العزفية :

- تعزف النغمة الثانية بنعومة أكثر .

- تأخذ النغمة الثانية قيمتها الزمنية كاملة كأنها رباط زمني.
- يعزف التدريب ببطء.
- مراعاة ترقيم الأصابع المدون.

القاعدة الثالثة : عندما يكون القوس اللحني بين نغمتين غير متساويتين في الزمن الإيقاعي

عادة ما تكون النغمة الأطول هي النغمة الأعلى صوتاً لكن النغمة الثانية يقصر زمنها. والشكل التالي يوضح ذلك

Right hand. Moderately.

5 4 5  
2 1 2  
4 3 4  
3 2 3

5 4 5  
2 1 2  
4 3 4  
3 2 3

29.

شكل رقم (١١) يوضح قوس لحني قصير على نغمتين غير متاويتين في الزمن

الإرشادات العزفية

- يؤدي التدريب بسرعة متوسطة.
- يراعى التدريب أربعة مرات بترقيم الأصابع المدون .

### تدريبات على الأوكتاف Octave practice

ألف إيميري عدة تدريبات على أداء الأوكتاف

Right hand. Slowly and softly. Do not pound the keys. Play the repeats.

95.

شكل رقم (١٢) يوضح تدريب رقم (٩٥) على الأوكتاف في اليد اليمنى

## الإرشادات العزفية لأداء الأوكتافات

- لابد أن يكون الرسغ مرناً بدون جمود ( إلا في بعض الأحيان مثل الفقرات التي تتطلب سرعة كبيرة).
- لابد ألا يكون الرسغ مرتفع عن ظهر الأصابع باستثناء العزف بالإصبع الأول والرابع ، لأن ارتفاع الرسغ كثيراً يؤدي إلى الإجهاد الشديد.
- لابد من المحافظة على انحناءة اصبع الإبهام ليقوم بالعزف على رأس المفتاح وليس العزف من جانب الإصبع وذلك في حالة ما توافرت يد كبيرة وممتدة.
- لا يمكن ترك اليد بعيدة عن لوحة المفاتيح ، فبعد الأداء توضع اليد على الجزء التالي المراد عزفه ولا يسمح بسكته إلا إذا كانت مكتوبة.
- لابد أن تعزف نغمتي الأوكتاف في نفس الوقت .

## الأوكتافات المتصلة Legato Octaves

في العموم يتم استخدام الإصبع الأول والرابع على الأوكتاف في المفاتيح السوداء ، وذلك في حالة أن يكون كف اليد كبير يحقق مسافة واسعة بين الإصبع الأول والرابع. والشكل التالي يوضح ذلك :



شكل رقم (١٣) يوضح تدريب على الأوكتاف رقم (٩٩) لليد اليمنى وتدريب (١٠٠) لليد اليسرى

## الإرشادات العزفية:

- يؤدي التدريب بسرعة بطيئة.
- يرجى الإلتزام بترقيم الأصابع المدون حيث تؤدي النغمة على المفتاح الأسود بالإصبع الرابع ولكن في حالة الشعور بالألم يمكن أن تعزف بالخامس.



- يراعى عزف المفتاح الأسود في نهايته حتى يسهل تحقيق الأداء المتصل.
- يراعى الحفاظ على الامتداد المحدد للاوكتاف.
- الإكتفاء بالنظر الى إصبع الإبهام أثناء العزف وليس هناك داع للنظر الى الإصبع الآخر.
- بمجرد إتقان الأداء لن يكون هناك حاجة للنظر الى اليد أثناء العزف .
- من المستحب تأجيل عزف المفاتيح البيضاء بالإصبع الرابع حتى مع الأداء المتصل للاوكتاف .

### الأوكتافات بالأداء المتقطع البطئ Slow Staccato Octaves

عندما يكون هناك توقف قصير بين الأوكتافات يتم التخلص من التوتر الذي يصيب اليد وذلك بالسماح للأصابع بالنزول بأريحية. والتدريب التالي يوضح ذلك:



شكل رقم (١٤) يوضح تدريب رقم (١٠٥) للتدريب على الأوكتافات بأسلوب الأداء المتقطع في اليد اليمنى

#### الإرشادات العزفية :

- إذا جاءت الأوكتافات في فقرات موسيقية ذات صوت ناعم فإن الرسغ يحتفظ بمرونته .
- إذا جاءت الأوكتافات في فقرات موسيقية ذات صوت مرتفع فإن الرسغ لابد أن يتشدد.
- تسري الإرشادات على المسافات المزدوجة والتألفات .
- لابد أن تقفز اليد لأعلى مصاحبة بحركة بسيطة للرسغ والذراع .
- اترك الأصابع واليد كلها بحرية عند الارتفاع لأعلى.
- يؤدي التدريب بنعومة ورقة قدر الإمكان .
- لابد من التأكد من خروج الصوت من كلتا النغمتين.

## الأوكتافات بالأداء المتقطع السريع Rapid Staccato Octaves

وضع إيميري تدريبين للتدريب على عزف الأوكتافات المتقطع السريع والشكل التالي يوضح ذلك



شكل رقم (١٥) يوضح تدريب رقم (١٠٨) لأداء الأوكتافات المتقطع السريع في اليد اليمنى

### الإرشادات العزفية:

- تعزف الأوكتافات هنا مثل النغمات الفردية بالضبط كما هو الحال في تمرين رقم (١٥) الى (١٨) .
- يراعى المحافظة على ارتخاء الرسغ.
- يعزف التدريب بسرعة قدر المستطاع .
- يتم الضغط على المفتاح بسرعة لكن بنعومة.

## تدريبات لتحسين أداء الأصابع Progressing Finger Exercises

وضع إيميري تدريبات ثابتة تتحرك تتحرك فيها الأصابع تدريجياً على لوحة المفاتيح ، والشكل التالي يوضح ذلك



شكل رقم (١٦) يوضح تدريب رقم (١٥٢) لتحسين أداء الأصابع

- يعزف التدريب بعدة سرعات الأولى متوسطة السرعة Moderato ، والثانية سريعة Allegro ، والثالثة سريعة جداً Presto كما هو مبين في المدونة.
  - يعزف التدريب في جميع السلالم الكبيرة ( دو ، دو# ، ري ، ري# ، مي ، فا ، فا# ، صول ، صول# ، لا ، لا ، لا# ، سي ).
  - يمكن تغيير الطبقة الصوتية حسب الرغبة .
  - لضمان أفضل نتيجة يرجى اتباع سرعات المترونوم المدونة على التدريب.
  - ينصح بالتدريب على كل يد بمفردها ثم جمع اليدين مع بعضهما البعض.
- في نهاية الكتاب يقوم إيميري بوضع تسعة جداول للتدريب محددًا التمارين اليومية التي على الطالب أن يلتزم بها والشكل التالي يوضح ذلك

### Schedule of Daily Study, No. I.

1. Finger exercises Nos. 1 to 12, inclusive, transposed to the proper keys.
2. Major scales, table A, page 19.
3. Harmonic minor scales, table A.
4. Melodic minor scales, table A.
5. Grand arpeggios of the tonic triads, table A, page 37, each hand alone.
6. Grand arpeggios of the dominant seventh chord in major keys, each hand alone.
7. Grand arpeggios of the dominant seventh chord in minor keys, each hand alone.
8. Grand arpeggios of the diminished seventh chord in minor keys, each hand alone.

شكل رقم (١٧) يوضح جدول التدريب رقم (١)

(More advanced.)

## Schedule of Daily Study, No. 2.

1. Finger exercises, Nos. 110 to 121, inclusive, properly transposed.
2. Major scales, table B, page 56.
3. Harmonic minor scales, table B.
4. Melodic minor scales, table B.
5. Grand arpeggios of the tonic triads, both hands together.
6. Grand arpeggios of the dominant seventh chords, both hands together.
7. Grand arpeggios of the diminished seventh chords, both hands together.
8. No. 186. Both hands together.

شكل رقم (١٨) يوضح جدول التدريب رقم (٢)

عرضت الباحثة في الجزء التطبيقي بعض الدروس التي تناولها ستيفين ألبرت إيميري في كتابه Head and Hand والتقنيات الأساسية لآلة البيانو حيث جاءت المعلومات الواردة فيها مفصلة ومرتببة ترتيباً منطقياً حسب الصعوبة ، وتتميز هذه التدريبات في أنها تفيد العازف المبتدئ كما تفيد العازف المتقدم لأنها تعالج بعض الطرق الأساسية في الأداء التي قد يكون غير ملم بها.

تري الباحثة أن تلك التدريبات تعالج الصعوبات الأدائية التي تتضمنها العديد من المؤلفات مثل مؤلفات يوهان سباستيان باخ الذي يشكل أداء النغمات المتقطعة والأقواس اللحنية الكبيرة والصغيرة صعوبة أدائية تحتاج للعلاج. كما أن مؤلفات مثل الصوناتينات والصوناتات وبعض المقطوعات تحتاج الى أداء سريع لبعض التقنيات مثل العزف المتقطع وأداء الأوكتافات والسلام بسرعة كبيرة.

### نتائج البحث:

جاءت نتائج البحث محيية على تساؤلات البحث وتمثلت في :

- جاءت إجابة السؤال الأول في الإطار النظري للبحث حيث تعرضت الباحثة لتاريخ الموسيقى الأمريكية ونشأتها كما بينت الباحثة خصائصها وسماتها التي تميزت بها والتي جعلتها ذات طابع خاص.

- جاءت إجابة السؤال الثاني في الإطار النظري أيضاً عندما تعرضت الباحثة الى حياة ستيفن ألبرت إيميري ونشأته وأهم أعماله التي ألفها .
- جاءت إجابة السؤال الثالث في الإطار التطبيقي حيث تعرضت الباحثة الى كتاب ستيفن إيميري الذي اشتمل على عدة تقنيات أساسية لابد أن يتقنها عازف البيانو وقد جاءت كالتالي :
  - أداء تدريبات المرونة Flexibility .
  - أداء تدريبات التقوية Strength .
  - أداء تدريبات الرشاقة Agility .
  - أداء تدريبات على الأداء المنقطع Staccato .
  - أداء تدريبات على الأقواس اللحنية القصيرة Slur.
  - أداء تدريبات على الأوكتاف Octave Practice .
  - أداء تدريبات على الأوكتافات المتصلة Legato Octave .
  - أداء تدريبات على الأوكتافات المتقطعة البطيئة Slow Staccato Octave .
  - أداء تدريبات على الأوكتافات المتقطعة السريعة Rapid Staccato Octave .
  - أداء تدريبات لتحسين أداء الأصابع Progressing Fingers Exercises .

#### توصيات البحث

- ١- توصي الباحثة بإدراج كتاب " التقنيات الأساسية لآلة البيانو" ضمن مقررات البيانو في الكليات المتخصصة.
- ٢- توصي الباحثة بإدراج كتاب " التقنيات الأساسية لآلة البيانو" ضمن مقررات طرق التدريس لمرحلة الماجستير.
- ٣- الإهتمام بتناول مؤلفات الموسيقى الأمريكية بالوصف والتحليل.

## المراجع

- ١- سعاد حسانين : تربية السمع وقواعد الموسيقى الغربية، كلية التربية الموسيقية جامعة حلوان، ١٩٧٣.
- ٢- صبحي المحاسب : قصة الموسيقى والحضارة في الغرب، تدقيق يحيى الشهاب ، الجزء الثالث، وزارة الثقافة،، دمشق ٢٠٠٠.
- ٣- كيتشام رالف : ثورة الفكر الأمريكي ، ترجمة ثابت رزق الله ، دار النهضة المصرية ، القاهرة ، ١٩٧٤ .
- ٤- ليلى محمد زيدان : دراسة مقارنة لبعض طرق عزف البيانو في القرن التاسع عشر وأثرها في أساليب تدريس عزف البيانو، كلية التربية الموسيقية جامعة حلوان ١٩٧٢ .
- 5- Collins,Gem : Dictionary oh Music , Tipe press .London 1980.
- 6- Ratner,G.Leonard : Romantic Music ,U.S.A. ,sound and syntax1992.
- 7- Tawa,Nicholas : oxfordmusiconline.com2010
- 8- Willi,Apele : Harvard Dictionary of Music 2<sup>nd</sup> Edition, Cambridge Massa Chusetts,Harvard University 1969.
- 9- [https://de.wikipedia.org/wiki/Stephen\\_Albert\\_Emary](https://de.wikipedia.org/wiki/Stephen_Albert_Emary)

## ملخص البحث

### تقنيات العزف على آلة البيانو عند ستيفن ألبرت إيميري Steven Albert Emery ودورها في تطوير مستويات الأداء

تعددت طرق وأساليب تعليم العزف على آلة البيانو وظهر العديد من الكتب التي اهتمت بابتكار أساليب مختلفة لتقنيات العزف على آلة البيانو كما توضح طرق الأداء.

يواجه تعلم عزف آلة البيانو الكثير من الصعوبات خاصة في البداية مما يتطلب اختيار طرق التدريس والأساليب التي المعينة للوصول الى أفضل أداء ممكن على آلة البيانو ، وقد مرت طرق تدريس آلة البيانو بمراحل عديدة وتطورت عبر العصور الموسيقية المختلفة ثم بدأ الإهتمام بالتمارين التكنيكية والرشاقة في الأداء وتقدم الى الطالب بشكل متدرج من العزف المبتدئ حتى مستويات متقدمة في الصعوبة في القرن التاسع عشر.

ظهرت في أمريكا في أواخر القرن التاسع عشر إتجاهات فكرية سعت الى تشتيت الرومانتيكية تتسم بالتعصب الأمريكي على الرغم من قصر التاريخ التراثي لها ويعد ستيفن ألبرت إيميري Stephen Albert Emery من المؤلفين الأمريكيين الذين كانت لهم أعمالاً تعليمية بحكم عمله كبروفيسير في جامعة بوسطن حيث كان يدرس البيانو والهارموني وكان له كتاب تعليمية في تعليم تقنيات البيانو الأساسية ، فرأت الباحثة بأن تتناول هذا الكتاب التقني بالمناقشة والتحليل وتحديد الأهداف والخصائص والإتجاهات المميزة للتمارين مما يساعد على حل المشكلات التقنية لتحسين الأداء العزفي على آلة البيانو.

وهدف البحث الى دراسة كتاب "التقنيات الأساسية لعزف آلة البيانو Head and hand لـ ستيفن ألبرت إيميري ، والتعرف على الخصائص الفنية للمدرسة الأمريكية بوجه عام.

استخدمت الباحثة المنهج الوصفي ( تحليل المحتوى) على عينة البحث

الكلمات المفتاحية : (التقنية ، ستيفن ألبرت إيميري ، طرق تدريس).

## Astract

### Steven Albert Emery's piano playing techniques and role in developing performance levels

There are many ways and methods of teaching piano, and many books have emerged that are concerned with devising different methods of playing the techniques of the piano.

Learning to play the piano has a lot of difficulties, especially in the beginning, which requires choosing teaching methods, and assistive teaching strategies to reach the best possible performance on the piano. Skilled in developing theories of playing music and progressed to the student gradually from playing beginners to advanced levels of difficulty in the nineteenth century.

Intellectual trends emerged in America in the late nineteenth century It sought to distract romance and it was an American fanatic despite her short history Stephen Albert Emery is one of the American composers who had educational work by virtue of his work as a professor at Boston University where he taught piano and harmony and had an educational book in teaching basic piano techniques. For exercises, which helps solve technical problems to improve the performance of playing the piano.

The research aimed to study the book " Head And Hands, Fundamental Technique for Pianoforte " by Stephen Albert Emery, and to identify the technical characteristics of the American School in general.

The researcher used the descriptive method (content analysis) on the research sample, which is the technical exercises from the book "Head And Hands, Fundamental Technique for Pianoforte " by Stephen Albert Emery.

Key words: (Technology, Stephen Albert Emery, Teaching Methods).